

Fig. 1 CVP (LP)

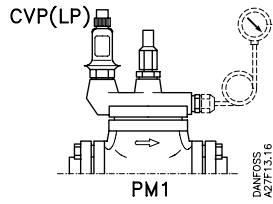


Fig. 2 PM 1 + CVP (LP)

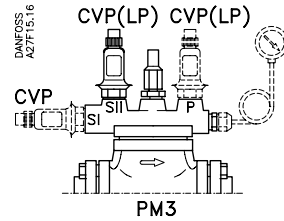


Fig. 4 PM 3 + CVP

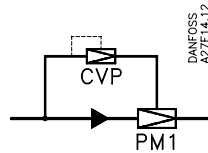


Fig. 3 PM 1 + CVP

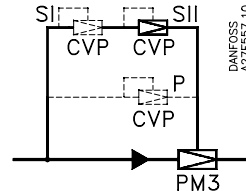


Fig. 5 PM 3 + CVP

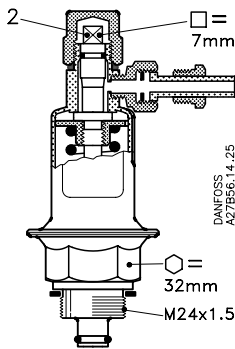


Fig. 6 CVPP (LP)

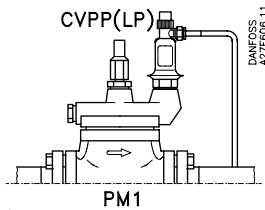


Fig. 7 PM 1 + CVPP (LP)

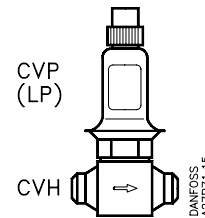


Fig. 9

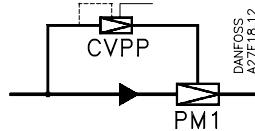


Fig. 8 PM 1 + CVPP

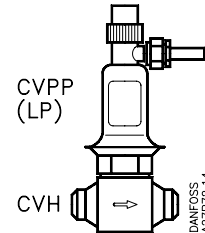


Fig. 10

DANSK

Trykstyrede pilotventiler

Tekniske data

Reguleringsområder	CVP (LP) 0 bar → 7 bar (Pe) eller -0.66 bar → 2 bar CVPP (LP) Δp = 0 bar → 7 bar Styretrykket må maks. være 3 bar højere end medietrykket
Fabriksindstilling	= laveste regulerings- indstilling (slap fjeder)
Kølemidler	CFC, HFC, HCFC og R 717 (NH ₃)
Medietemperatur- område	-60°C → +120°C
Maks. driftstryk	PB = 17 bar (Pe)
Maks. prøvetryk	p' = 26.5 bar (Pe)

Montering

CVP eller CVPP monteres i PM-hoved-ventilens topdæksel. Se fig. 2, 4 og 7. De medfølgende pakninger til CVP eller CVPP påsættes før montering, og O-ringen smøres med fryseolie.

Pilotventilen har nøglevidden 32 mm og bør tilspændes med et moment på 50 Nm (5 kpm). CVP eller CVPP kan desuden monteres separat i et ventilhus, og anvendes som pilotventil eller selvstændig ventil. Se fig. 9 og 10.

Anvendes CVP/CVPP + ventilhus CVH som pilotventil, monteres enheden i en pilotledning med gennemstrømning imod hovedventilen. Nippelen (6) på CVPP tilsluttes et eksternt styretryk.

CVP/CVP (LP) må ikke udsættes for trykpulsationer fra kompressorens side.

Indstilling

CVP

Drejes indstillingsspindelen (2) højre om (med uret), opnås højere åbningstryk (højere fordampningstryk eller -temperatur) – og omvendt.

En omdrejning svarer til en ændring på ca.

1 bar for ventiler med området 0 bar til 7 bar og ca. 0.5 bar for ventiler med området -0.66 bar til 2 bar. Grovindstilling: Drej spindelen (2) venstre om (mod uret) indtil stop. Drej derefter så mange omdrejninger højre om (med uret), som svarer til det ønskede åbningstryk. Finindstilling: Foretages ved hjælp af manometer efter at køleanlægget har kørt så længe at der er balance i systemet.

CVPP

Indstillingen foretages på samme måde som beskrevet for CVP.

Åbningstrykket er her lig med trykforskellen mellem tilgangstrykket og styretrykket. En ændring af styretrykket giver en lige så stor ændring af hovedventilens tilgangstryk (= fordampnings-trykket).

Service

CVP eller CVPP kan renses med trykluft. Drej spindelen (2) helt til venstre (mod uret) og gennemblæs ventilen imod normal gennemstrømningsretning.

Reserveudrustning og tilbehør

Se reservedelskatalog.

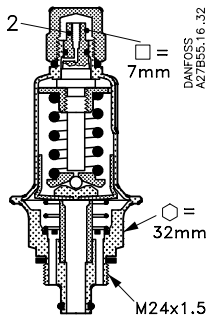


Fig. 1 CVP (LP)

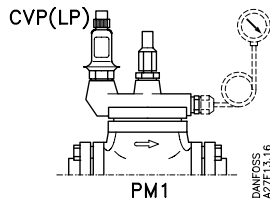


Fig. 2 PM 1 + CVP (LP)

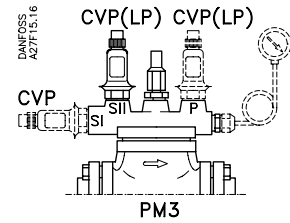


Fig. 4 PM 3 + CVP (LP)

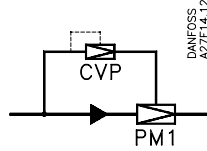


Fig. 3 PM 1 + CVP

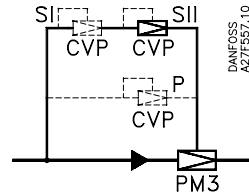


Fig. 5 PM 3 + CVP

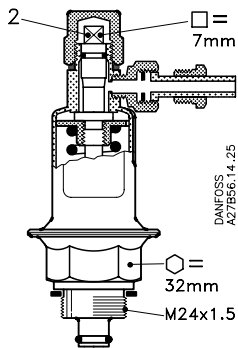


Fig. 6 CVPP (LP)

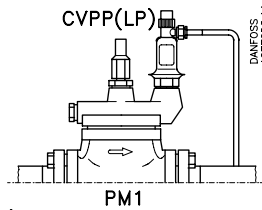


Fig. 7 PM 1 + CVPP (LP)

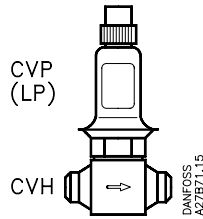


Fig. 9

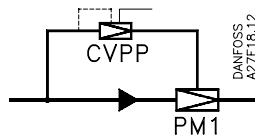


Fig. 8 PM 1 + CVPP

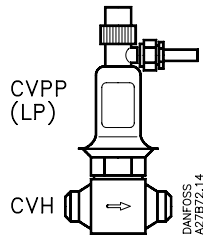


Fig. 10

ENGLISH

Pressure-controlled pilot valves

Technical data

Regulation ranges	<p><i>CVP (LP)</i> 0 bar → 7 bar (Pe) or (0 psig → 100 psig) or -0.66 bar → 2 bar (20 in Hg → 28 psig)</p> <p><i>CVPP (LP)</i> $\Delta p = 0 \text{ bar} \rightarrow 7 \text{ bar}$ (0 psi → 100 psi)</p> <p>The control pressure must not exceed the pressure of the medium by more than 3 bar</p>
Factory setting	= lowest control setting (slack spring)
Refrigerants	CFC, HFC, HCFC and R 717 (NH ₃)
Temperature range of medium	-60°C → +120°C (-76°F → 248°F)
Max. working pressure	PB = 17.5 bar (Pe) (183 psig)
Max. test pressure	p' = 26.5 bar (Pe) (277 psig)

Mounting

Type CVP or CVPP is mounted in the top cover of the PM main valve. See figs. 2, 4 and 7. The accompanying gaskets for CVP and CVPP must be fitted before mounting and the o-ring must be lubricated with refrigeration oil. The pilot valve has a width across flats of 32 mm and should be tightened with a torque of 50 Nm (5 kpm). Type CVP or CVPP can also be mounted separately in a valve housing, and used as a pilot valve or an independent valve. See figs. 9 and 10. If the CVP/CVPP + valve body CVH is used as a pilot valve the unit is mounted in a pilot line with flow towards the main valve. The nipple (6) on the CVPP is connected to external control pressure. CVP/CVP (LP) must not be exposed to pulsations from the discharge side of the compressor.

Setting

CVP
Turning the setting spindle (2) clockwise increases the opening pressure (higher evaporating pressure or temperature) and vice versa. One turn is equivalent to a change of 1 bar (14.2 psi) for valves with range 0 bar to 7 bar and approx. 0.5 bar (7.1 psi) for valves with range -0.66 bar to +2 bar. Coarse setting: Turn the spindle (2)

anticlockwise to stop. Then, turn it clockwise the number of turns corresponding to the required opening pressure. Fine setting: This is done using a pressure gauge after the refrigeration plant has run long enough for the system to achieve balance. **CVPP**
The method of setting is the same as described for the CVP. Here, the opening pressure is equal to the difference between inlet and control pressures. A change of control pressure will produce a change of equal size in the main valve inlet pressure (= the evaporating pressure).

Service

The CVP or CVPP can be cleaned out with compressed air. Turn the spindle (2) completely anti-clockwise and blow through the valve against the normal direction of flow.

Spare parts and accessories

See Spare Parts catalogue.

Druckgesteuerte Pilotventile

Technische Daten

Regelbereiche	<i>CVP (LP)</i> 0 bar → 7 bar (Pe) oder -0.66 bar → 2 bar <i>CVPP (LP)</i> $\Delta p = 0 \text{ bar} \rightarrow 7 \text{ bar}$ Der Steuerdruck darf max. 3 bar höher sein als der Mediendruck
Werkseinstellung	= niedrigste Regel- einstellung (entspannte Feder)
Kältemittel	CFC, HFC, HCFC und R 717 (NH ₃)
Medientemperatur- bereich	-60°C → +120°C
Max. Betriebsdruck	PB = 17.5 bar (Pe)
Max. Prüfdruck	p' = 26.5 bar (Pe)

Montage

CVP oder CVPP werden im Deckel des PM Hauptventils montiert. Siehe Fig. 2, 4 und 7. Die beigefügten Dichtungen für CVP oder CVPP sind vor der Montage aufzusetzen und der O-Ring ist mit Kältemaschinenöl zu schmieren.

Das Pilotventil hat eine Schlüsselweite von 32 mm und sollte mit einem Moment von 50 Nm (5 kpm) angezogen werden.

CVP oder CVPP können ausserdem separat in ein Ventilgehäuse eingebaut und als Pilotventil oder als selbständiges Ventil verwendet werden. Siehe Fig. 9 und 10. Bei Verwendung von CVP/CVPP + Ventilgehäuse CVH als Pilotventil ist die Einheit mit Durchfluß in Richtung des Hauptventils und eine Pilotleitung einzubauen. Der Nippel (6) des CVPP ist an einen externen Steuerdruck anzuschliessen. CVP/CVP (LP) dürfen nicht Pulsationen von der Druckseite des Kompressors ausgesetzt sein.

Einstellung

CVP

Durch Drehen der Einstellspindel (2) nach rechts (im Uhrzeigersinn) ergibt sich ein höherer Öffnungsdruck (höhere Verdampfungsdruck oder Verdampfungs-temperaturwerte) – und umgekehrt. Eine volle Spindel-umdrehung entspricht bei Ventilen mit dem Bereich 0 bar bis 7 bar einer Änderung um ca. 1 bar und bei Ventilen mit dem Bereich -0.66 bar bis 2 bar einer Änderung um ca. 0.5 bar. Grobeinstellung: Spindel (2) nach links (im entgegengesetzten Uhrzeigersinn) bis »Stop« drehen. Danach die Anzahl Umdrehungen die dem gewünschten Öffnungsdruck entsprechen, nach rechts (im Uhrzeigersinn) vornehmen. Feineinstellung: Die Feineinstellung wird mit Hilfe eines Manometers vorgenommen, wenn die Kälteanlage so lange in Betrieb gewesen ist, daß im System Gleichgewicht herrscht.

CVPP

Die Einstellung erfolgt in der gleichen Weise wie für CVP beschrieben. Der Öffnungsdruck ist hier gleich dem Druckunterschied zwischen dem Eintrittsdruck und dem Steuerdruck. Eine Änderung des Steuerdruckes ergibt eine genau so grosse Änderung des Eintrittsdruckes des Hauptventils (= Verdampfungsdruck).

Wartung

CVP oder CVPP können mit Hilfe von Druckluft gereinigt werden. Spindel (2) ganz nach links (im entgegengesetzten Uhrzeigersinn) drehen und danach das Ventil entgegen der normalen Durchflussrichtung durchblasen.

Ersatzteile und Zubehör

Siehe Ersatzteilkatalog.

FRANÇAIS

Vannes pilotes pressostatiques

Caractéristiques techniques

Gammes de régulation	<i>CVP (LP)</i> 0 bar → 7 bar (Pe) ou -0.66 bar → 2 bar <i>CVPP (LP)</i> $\Delta p = 0 \text{ bar} \rightarrow 7 \text{ bar}$ La pression de commande doit être au maximum supérieure de 3 bar à la pression du médium
Réglage départ usine	= réglage inférieur (ressort lâche)
Fluides frigorigènes	CFC, HFC, HCFC et R 717 (NH ₃)
Plage de température du médium	-60°C → +120°C
Pression de service maxi	PB = 17.5 bar (Pe)
Pression d'essai maxi	p' = 26.5 bar (Pe)

Montage

Monter la CVP ou la CVPP dans le couvercle supérieur de la vanne principale PM. Voir fig. 2, 4 et 7.

Mettre en place les joints livrés pour CVP et CVPP avant montage; enduire le joint torique avec de l'huile frigorigère.

La vanne pilote a une ouverture de clé de 32 mm et doit être serrée à couple de 50 Nm (5 kgf.m).

De plus, la CVP ou la CVPP peut être montée séparément dans un corps de vanne et servir de vanne pilote ou de vanne indépendante.

Voir fig. 9 et 10.

Si la CVP/CVPP + corps de vanne CVH sont utilisés comme vanne pilote, l'unité doit être montée sur une conduite pilote avec passage du fluide vers la vanne principale.

Le raccord (6) de la CVPP doit être relié à une pression de commande externe.

Ne pas exposer CVP (BP) et CVPP (BP) aux pulsations du côté refoulement du compresseur.

Réglage

CVP

Si la tige de réglage (2) est tournée vers la droite (sens d'horloge), la pression d'ouverture (la pression ou la température d'évaporation) augmente – et inversement. Un tour de la tige correspond à une variation d'env. 1 bar pour les vannes de la gamme de 0 bar à 7 bar, et d'env. 0.5 bar pour les vannes ayant la gamme de -0.66 bar à 2 bar. Réglage grossier: Tourner la tige (2) vers la gauche (sens inverse d'horloge) jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Puis, la tourner vers la droite (sens d'horloge) du nombre de tours qui correspond à la pression d'ouverture désirée.

Réglage de précision: Effectuer celui-ci à l'aide d'un manomètre après que l'installation frigorifique ai marché assez longtemps pour équilibrer le système.

CVPP

Faire le réglage de la manière décrite pour la CVP.

Ici, la pression d'ouverture est égale à la différence entre la pression d'entrée et la pression de commande.

Une modification de la pression de commande provoque une modification équivalente de la pression d'entrée (= la pression d'évaporation) de la vanne principale.

Entretien

La CVP ou la CVPP peut être nettoyée à l'aide d'air comprimé. Tourner la tige (2) à l'extrême gauche (sens inverse d'horloge) et insuffler de l'air dans la vanne, dans le sens opposé au passage normal.

Pièces de rechange et accessoires

Voir dans le catalogue de pièces détachées.